

Guide de prononciation du sanskrit

18 décembre 2006

voyelles simples

a : (a bref) API [ə] ou [ʌ] ou [ɐ] (*aja* : prononciation API [ədʒə]).

ā : (a long) API [a:] (*vedānta* : prononciation API [veda:ntə]).

i : (i bref) API [i] (*citti* : prononciation API [tʃitti]).

ī : (i long) API [i:] (*līlā* : prononciation API [li:la:]).

u : (u bref) API [u] comme dans *boule*. (*guru* : prononciation API [guru]).

ū : (u long) API [u:] comme dans *loup* très étiré. (*rūpa* : prononciation API [ru:pə]).

ṛ : (r bref, avec petit cercle sous le r) API [ṛi] ou [ṛ] ou [ɹ] (*kartr* : prononciation API [kərtri]).

ṝ : (r long, avec petit cercle sous et trait horizontal sur le r) API [ṝi:] ou [ṝ:] ou [ɹ:] (*vitṛ* : prononciation API [vitri:]).

ḷ : (avec petit cercle sous le l) API [lṛi] ou [ḷ] ou [ɻ] Rare. (*ṛkāra* : [lṛika:rə]; *kṛp* : [klrip]).

diphongues (e et o sont considérées diphongues par les grammairiens indiens)

ɛ : API [e:] comme dans *clé* allongé. (*eka* : prononciation API [e:kə]).

ai : API [ɛi] ou [a:i] (*advaita* : prononciation API [ədvɛitə]).

ɔ : (o long) API [o:] comme dans *eau* étiré. (*yoga* : prononciation API [jo:gə]).

au : API [ɔu] ou [a:u] (*mauna* : prononciation API [mɔunə]).

semi-consonnes (semi-voyelles)

y : API [j] comme dans *yoga*. (*yoga* : prononciation API [jo:gə]).

r : API [r], [ṛ] ou [ɹ] ([ɹ] devant ɳ).

l : API [l] comme dans *lumière*, ou [ɻ].

v : API [v] comme dans *vache*, ou [β] ou [v].

Occlusives (dorsales, palatales, apicales, dentales, labiales)

consonnes dorsales

k : API [k] comme dans *képi*. (*karma* : prononciation API [kərmə]).

kh : API [kʰ] (aspiré) (*kha* : prononciation API [kʰə]).

g : API [g] toujours dur, comme dans *gai*. (*gītā* : prononciation API [gi:ta:]).

gh : API [gʱ] (aspiré) (*ghrāṇa* : prononciation API [gʱra:nə]).

ṅ : (avec point sur le n) API [ɳ] comme dans *camping*. (*angula* : prononciation API [əɳgulə]).

consonnes palatales

c : API [tʃ] comme dans *tchèque*. (*cakra* : prononciation API [tʃəkrə]).

ch : API [tʃʰ] (aspire) Rare. (*chandas* : prononciation API [tʃʰəndəs]).

j : API [dʒ] comme dans *djinn*. (*jāti* : prononciation API [dʒa:ti]). (note : les mots en jñ n'ont pas cette prononciation (plutôt [ʃn])).

jh : API [dʒʰ] (aspiré) Rare. (*jhatiti* : prononciation API [dʒʰətiti]).

ñ : API [ɲ] comme dans *montagne*. (*jñāna* : prononciation API [jña:nə]).

consonnes apicales (pas d'équivalents en français)

ṭ : (avec point sous le t) API [ṭ] (*aṣṭasiddhi* : prononciation API [əṣṭəsiddhi]).

ṭh : (aspiré) API [ṭʰ] (*adhiṣṭhāna* : prononciation API [ədhiṣṭʰa:nə]).

ḍ : (avec point sous le d) API [ḍ], [ɖ] ou [ṛ] (*saddarśana* : prononciation API [ʂəɖɖərʃənə]).

ḍh : (aspiré) API [ḍʰ], [ɖʰ] ou [ṛʰ] (*dhakāra* : prononciation API [ɖʰəka:rə]).

ṇ : (avec point sous le n) API [ṇ] ou [ñ], comme dans *Arnold* ; se préparer à prononcer r et prononcer n. (ex. : *guna, pranama*). (*guna* : prononciation API [guɳə]).

consonnes dentales

t : API [t] comme dans *trop*.

th : API [tʰ] (aspiré) (*kāyastha* : prononciation API [ka:jəstʰə]).

d : API [d] comme dans *divin*.

dh : API [dʰ] (aspiré) (*bandha* : prononciation API [bəndʰə]).

n : API [n] comme dans *noix*.

consonnes labiales

p : API [p] comme dans *papa*.

ph : API [pʰ] (aspiré) (*phala* : prononciation API [pʰələ]).

b : API [b] comme dans *bain*.

bh : API [bʰ] (aspiré) (*bhakti* : prononciation API [bʰəkti]).

m : API [m] comme dans *mère*.

consonnes sifflantes

ś : API [ʃj] ou [ç] ou [ç̪] équivaut au ch de l'allemand *ich*. (ex. : śakti, Śiva, Īśvara). (Śiva : prononciation API [ʃi:və], [ç̪i:və].

ṣ : (avec point sous le s) API [ʂ] ou [ʂ̪] (*puruṣa* : prononciation API [puruʂə]).

s : API [s] comme dans *sage*.

divers

ḥ : (avec point sous le h) (nommé *visarga*) API [h]; mais variable selon la voyelle qui précède. « *phonème particulièrement instable. Lorsqu'il est au contact d'autres phonèmes, on peut distinguer non moins de sept possibilités.* » écrivait Henri Varenne dans *Grammaire du sanskrit*, PUF, 1971. ex. : (*agnih* : [əgnii] ; *devāḥ* : [de:va:ः])

h : API [h] (aspiré)

ṁ : (avec point sur le m) (nommé *anusvāra*) API [ṁ] ou [m] (*ahamkāra* : prononciation API [əhəṁka:rə]).

variations :

[jñ] : prononcé dans le groupe *jñ*.

[ṇ] : articulation rétroflexe devant ɳ. (*karnah* : prononciation API [kərṇa:ɳə]).

[ūñ] : śatruh [ʃ̪ətrūñ] ou [ç̪ətrūñ].

[ə̄] : *damarah* [dəmərə̄], *prāṇah* [pra:ɳə̄].

[o:ɔ̄], [o:ɔ̄] : *sūnoh* [su:no:ɔ̄] ou [su:no:ɔ̄].

[īī], [īī] : *asih* [əsiī]

Source première : Yves Codet, Toulouse.